

SUTARTIS Nr. F9-106
2025 m. balandžio 1 d.

BĮ Klaipėdos dramos teatras, į. k. 190754830, atstovaujamas teatro vadovo Tomo Juočio, veikiančio pagal teatro nuostatus, patvirtintus Lietuvos Respublikos kultūros ministro 2011 m. gegužės 23 d. įsakymu Nr. IV-376 (Lietuvos Respublikos kultūros ministro 2024 m. rugsėjo 2 d. įsakymo IV-693 redakcija) (toliau sutartyje – Užsakovas), ir pelno siekianti organizacija KULUNKA TEATRO SL VAT Nr. B75044974 (toliau sutartyje – Vykdytojas) iš Ispanijos, atstovaujama pagrindinio administratoriaus José Juan Calvo Dault susitarė dalyvauti Klaipėdos dramos teatro organizuojamame Tarptautiniame teatrų festivalyje „TheATRIUM“, kuris vyks nuo 2025 m. gegužės 24 d. iki 2025 m. birželio 12 d. ir sudarė šią sutartį.

1. SUTARTIES OBJEKTAS

- 1.1. Šia Sutartimi Vykdytojas įsipareigoja Festivalyje parodyti spektaklį „Amžinai“ (rež. Iñaki Rikarte) 2025 m. gegužės 28 d. (toliau – Spektaklis), o Užsakovas įsipareigoja sumokėti Sutartyje numatyta tvarka.
- 1.2. Spektaklis turi būti parodytas vieną kartą: 2025 m. gegužės 28 d. 18.30 val. Klaipėdos dramos teatre, Didžiojoje salėje, Teatro g. 2, Klaipėdoje, Lietuvoje.

2. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

- 2.1. Užsakovas įsipareigoja:
 - 2.1.1. Pasirūpinti Vykdytojo dalyvių (6 žmonių) apgyvendinimu minimaliai 3 žvaigždučių viešbutyje (su pusryčiais) nuo 2025 m. gegužės 26 d. iki 2025 m. gegužės 29 d. Viešbučio svečių sąrašą Vykdytojas pateikia sutarties pasirašymo dieną. Gautą sąrašą Užsakovas prideda prie šios sutarties kaip (Priedas Nr. 1), kas yra neatsiejama šios sutarties dalis. Užsakovas nėra atsakingas ir neapmoka už papildomas viešbučio paslaugas.
 - 2.1.2. Organizuoti Vykdytojo kelionę, užsakyti ir sumokėti už 6 žmonių ekonominės klasės lėktuvo bilietus maršrutu Ispanija – Lietuva – Ispanija. Teisingą keliaujančių asmenų sąrašą ir kitą reikalingą informaciją bilietų nupirkimui Vykdytojas pateikia sutarties pasirašymo dieną. Užsakovas nebus atsakingas už problemas, kurios įvyks dėl netikslios informacijos pateikimo. Gautą sąrašą ir kitą reikalingą informaciją Užsakovas prideda prie šios sutarties kaip (Priedas Nr. 2), kas yra neatsiejama šios sutarties dalis. Visos išlaidos dėl skrydžių duomenų pasikeitimo bus padengiamos Vykdytojo.

AGREEMENT No. F9-106
01th April 2025

Budgetary Institution Klaipėda Drama Theatre, institution code 190754830, represented by the Theatre Manager Tomas Juočys acting in accordance with statute of Klaipėda Drama Theatre, approved by Order No IV-376 on 23 May 2011 by Minister of Culture of the Republic of Lithuania (Edition of Order No. IV-693 of the Minister of Culture of the Republic of Lithuania, 2 September 2024) (hereinafter the Client) and For-profit organization, KULUNKA TEATRO SL, VAT no. B75044974 (hereinafter the Service Provider) operating in Spain, represented by the Sole Administrator José Juan Calvo Dault have hereby agreed to participate in the International Theatre Festival *TheATRIUM* organized by Klaipėda Drama Theatre, which will take place from May 24th to June 12th, 2025 and concluded the following agreement.

1. THE OBJECT

- 1.1. Pursuant to this Agreement the Service Provider is obligated to show the performance “Forever” (dir. Iñaki Rikarte) on May 28th, 2025 (hereinafter the Performance), and the Client is obligated to make payments according to the procedures established in this Agreement.
- 1.2. The Performance shall take place once: on May 28th, 2025 6.30 PM in Klaipėda Drama Theatre, in The Main Hall, Teatro g. 2, Klaipėda, Lithuania.

2. OBLIGATIONS OF PARTIES

- 2.1. The Client is obligated to:
 - 2.1.1. Arrange accommodation of the staff of the Service Provider (6 people) in an at least 3-star hotel (breakfast included) from May 26th to May 29th, 2025. The Service Provider provides the list of hotel guests on the day of signing the contract. The Client adds the list to this Agreement as an (Appendix No. 1) as an integral part of this Agreement. The Client is not responsible for additional hotel services. All expenses for the additional hotel services will be covered by the Service Provider.
 - 2.1.2. Organize the travel of the Service Provider, book and pay for 6 economy class airline tickets on route: Spain – Lithuania – Spain. The Service Provider provides the complete and correct list of the traveling personnel and all the additional information necessary for the purchase of the plane tickets on the day of signing the contract. The Client adds the list and all the additional information to this Agreement as an (Appendix No. 2) as an integral part of this Agreement. The Client will not be responsible for the problems occurred due to incorrect information. All expenses for the



Užsakovo patalpose.

2.2.12. Vykdytojas įsipareigoja atlyginti jo darbuotojų padarytą žalą Užsakovo turtui.

3. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

3.1. Užsakovas už Spektaklio parodymą Vykdytojui sumoka **13 655,00 Eur.** (trylika tūkstančių šešis šimtus penkiasdešimt penkis eurus ir 00 ct.). Iš jų:

3.1.1. pasirodymo mokestis **12 500,00 Eur.**

3.1.2. dienpinigių kompensavimas – **1155,00 Eur.**

3.2. Šalys susitaria, kad į 3.1. punkte nurodytą sumą yra įskaičiuotos visos trupei būtinos išlaidos (išskyrus 2.1.1. – 2.1.5. punktuose nurodytas išlaidas, kurias apmoka Užsakovas).

3.3. Užsakovas įsipareigoja sumokėti Vykdytojui 3.1. punkte nurodytą sumą per 30 kalendorinių dienų po sąskaitos faktūros gavimo, pavedimu į Vykdytojo nurodytą banko sąskaitą. Sąskaita faktūra išrašoma po pasirodymo atlikimo, kurioje nurodyta visa sutarties suma. Visa sutarties suma detalizuojama pagal Sutarties 3.1.1.–3.1.2 punktus. Užsakovas, apskaičiavęs pajamų mokestį (**16 proc.**) prie šaltinio, išskaičiuoja iš 3.1.1. punkte nurodytos sumos ir mokestį sumoka LR Valstybinei mokesčių inspekcijai. Po mokesčių prievolių įvykdymo, Užsakovas sumoka Vykdytojui **11 655,00 Eur** (vienuolika tūkstančių šešis šimtus penkiasdešimt penkis eurus ir 00 ct.).

3.4. Šalys susitaria, kad už visus Ispanijoje galiojančius mokesčius, susijusius su šioje sutartyje numatytomis pajamomis, atsako pats Vykdytojas ir jei tokių yra, sumoka juos pats. Užsakovas neprivalo mokėti jokių papildomų mokesčių ar atlikti papildomų mokėjimų Vykdytojui prie sumos, nurodytos 3.1. punkte.

3.5. Išmokant Vykdytojui atlygį, Užsakovas išskaičiuoja ir sumoka jam privalomus sumokėti mokesčius pagal tuo metu Lietuvoje galiojančius teisės aktus ir mokesčių tarifus.

3.6. Užsakovas įsipareigoja sumokėti už muzikos ir teksto autorines teises asociacijai LATGA. Užmokesčio dydis – 10 procentų nuo pajamų, gautų už parduotus bilietus.

4. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

4.1. Šalys įsipareigoja susilaikyti nuo veiksmų, kuriais būtų pažeistos šios Sutarties sąlygos, kurie darytų žalą Šalių interesams, geram vardui ar gerai reputacijai ir tarpusavio santykiams.

4.2. Kiekviena šalis kitai šaliai dėl netinkamai

festival video.

2.2.11. The Service Provider shall be directly responsible for any accidents occurring to its employees on the Client's premises.

2.2.12. The Service Provider undertakes to indemnify the Client against damage to the Client's property caused by its employees.

3. THE COST AND ORDER OF PAYMENT

3.1. For the performance The Client pays the Service Provider **13 655,00 Eur.** (Thirteen thousand six hundred fifty five euros and 00 ct.):

3.1.1. Performance fee **12 500,00 Eur.**

3.1.2. Compensation for per diems – **1155,00 Eur.**

3.2. The Parties hereby agree that the amount provided in Part 3.1. includes all the expenses necessary for the troupe (except for the costs referred to in clauses 2.1.1 to 2.1.5, which shall be paid by the Client.).

3.3. The Client undertakes to pay the Service Provider the amount referred to in Part 3.1 within 30 days of receipt of the invoice. The invoice shall be issued after the last performance showing the full amount of the contract. The total amount of the Contract shall be specified in accordance 3.1.1.-3.1.2. points. The Client, after calculating the income tax (16%) at source, shall deduct from the amount referred to in Point 3.1.1. and pay to the State Tax Inspectorate of the Republic of Lithuania. Upon fulfilment of the tax obligations, the Customer shall pay the Service Provider **11 655,00 Eur** (eleven thousand six hundred fifty five euros and 00 ct.).

3.4. The Parties hereby agree that the Service Provider is responsible for paying all the taxes applicable in Spain related to income received according to this Agreement, and should there be any such taxes the Service Provider pays individually. The Client is not entitled to pay any withholding tax or deduct any other payments or taxes from the amount mentioned in Part 3.1. above.

3.5. At the time of payment of the Service Provider's remuneration, the Client shall deduct and pay the taxes payable by the Client in accordance with the laws and tax rates in Lithuania in force at the time.

3.6. The Client undertakes to pay the copyright association LATGA. The amount of the payment shall be 10 % of the income from ticket sales.

4. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

4.1. The Parties hereby oblige to refrain from any actions that could violate any terms of this Agreement or harm the interests of the Parties, good name or good reputation, and relationship between the Parties.



5.9.4. Priedas Nr. 4. Saugumo rekomendacijos lankytojams.

5.10. Šalių rekvizitai:

Užsakovas

BĮ KLAIPĖDOS DRAMOS TEATRAS

Juridinių asmenų registras

Istaigos kodas 190754830

Teatro g. 2, LT-91247 Klaipėda

Tel. +370 (46) 314464

Teatro vadovas Tomas Juočys



KULUNKA TEATRO SL

VAT nr. B75044974

Adresas: Elcano, 6 20120 Hernani, Ispanija

Tel. Nr. +34 661 73 91 13

Gavėjo bankas: KUTXABANK,

Banko adresas Andre Kalea g, 41 20120 Hernani, Ispanija

Sąskaitos numeris: ES96 2095 5041 1410 6406 8447

SWIFT kodas: BASKES2BXXX

Gavėjo pavadinimas KULUNKA TEATRO

Pagrindinis administratorius José Juan Calvo Dault



5.9. Appendixes:

5.9.1. Appendix No. 1. List of hotel guests.

5.9.2. Appendix No. 2. List of the traveling persons and all the additional information.

5.9.3. Appendix No. 3. Technical Rider.

5.9.4. Appendix No. 4. Safety recommendations for visitors.

5.10. Contact information:

The Client

Budgetary Institution KLAIPEDA DRAMA THEATRE

Register of Legal Entities

Institution code 190754830

Teatro g. 2, LT-91247 Klaipėda

Phone: +370 (46) 314464

Theatre Manager Tomas Juočys



The Service Provider

KULUNKA TEATRO SL

VAT nr. B75044974

Address: Elcano, 6 20120 Hernani, Spain

Phone no: +34 661 73 91 13

Payment information:

Name of the bank: KUTXABANK

Bank address: Andre Kalea street, 41 20120 Hernani, Spain

IBAN: ES96 2095 5041 1410 6406 8447

SWIFT: BASKES2BXXX

Official name of the account owner: KULUNKA TEATR

Sole Administrator José Juan Calvo Dault



Teisininkė
Laura Guščinė

Vyr. finansininkė
Airida Smulkiene

Vadovo pavaduotoja teisės
ir bendriesiems klausimams
Dovilė Benetienė

Viešųjų pirkimų specialistė
Lina Imbrusienė